



# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
Instrucciones de montaje

## **RPN 886**

3/2010

Warnhinweise  
*Warnings*  
Recommandations  
*Avvertenze*  
Advertencias

4 ←  → 3, 5

Abmessungen  
*Dimensions*  
Dimensions  
*Dimensioni*  
Dimensiones

6, 8 ←  → 7, 9

Montage  
*Assembly*  
Montage  
*Montaggio*  
Montaje

10 ←  → 11

Technische und Elektrische Kennwerte  
*Technical and electrical data specifications*  
Caractéristiques techniques et électriques  
*Dati tecnici e elettrici*  
Datos técnicos y eléctricos

12, 14 ←  → 13, 15



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The drive must not be put into operation during installation.*

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

**Attenzione:** *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*

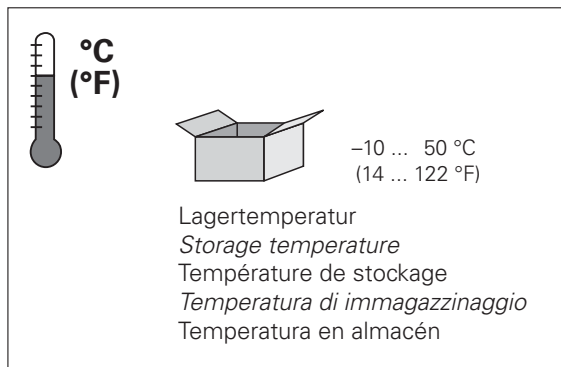
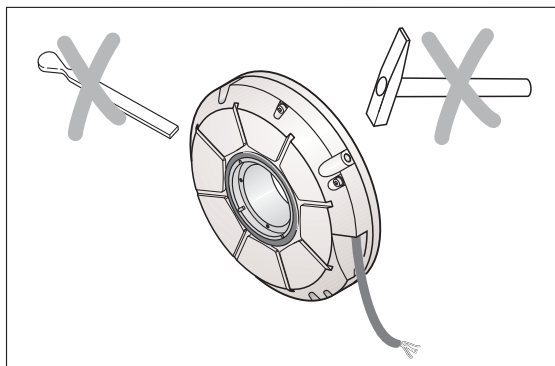
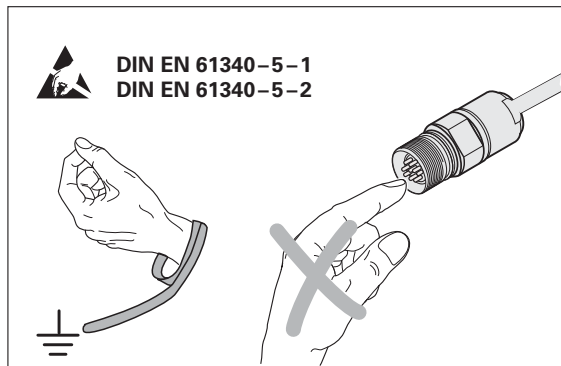
*Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.*

*L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.



**Maße in mm**  
**Dimensions in mm**  
**Cotes en mm**  
**Dimensioni in mm**  
**Dimensiones en mm**



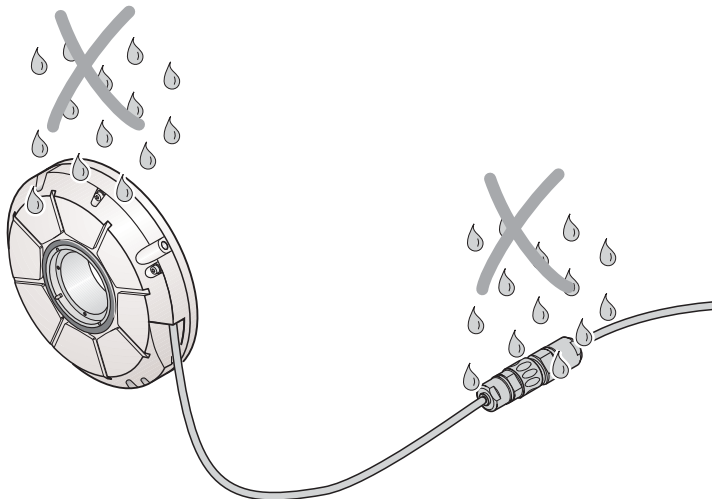
**Vorsicht:** Der direkte Kontakt von Flüssigkeiten mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden!

**Attention:** Avoid direct contact of fluids with the encoder and connector!

**Attention:** Eviter le contact direct de liquides sur le système de mesure et le connecteur!

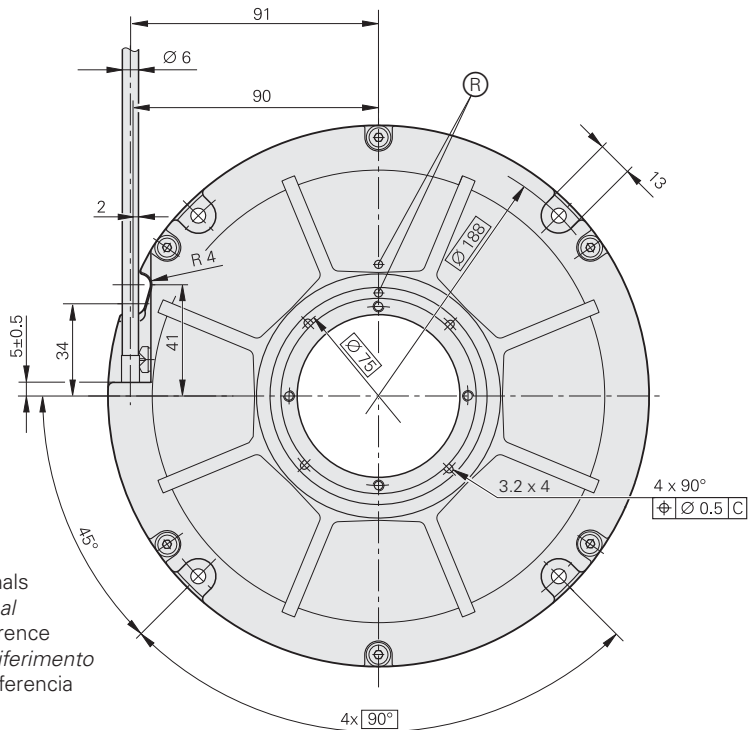
**Attenzione:** Evitare che lo strumento di misura e il connettore vengano a contatto con liquidi

**Atención:** ¡Evitar el contacto directo de líquidos con el sistema de medida y el conector!





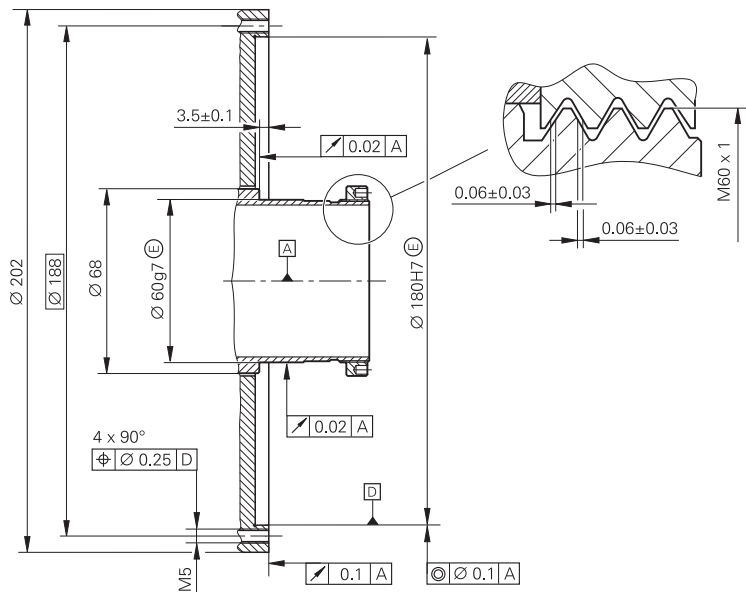
Tolerancing ISO 8015  
ISO 2768 - m H  
< 6 mm: ±0.2 mm



Ⓡ = Position des Referenzsignals  
Position of reference signal  
Position du signal de référence  
Posizione del segnale di riferimento  
Posición de la señal de referencia



Kundenseitige Anschlussmaße  
 Required mating dimensions  
 Conditions requises pour le montage  
 Quote per il montaggio  
 Cotas de montaje requeridas





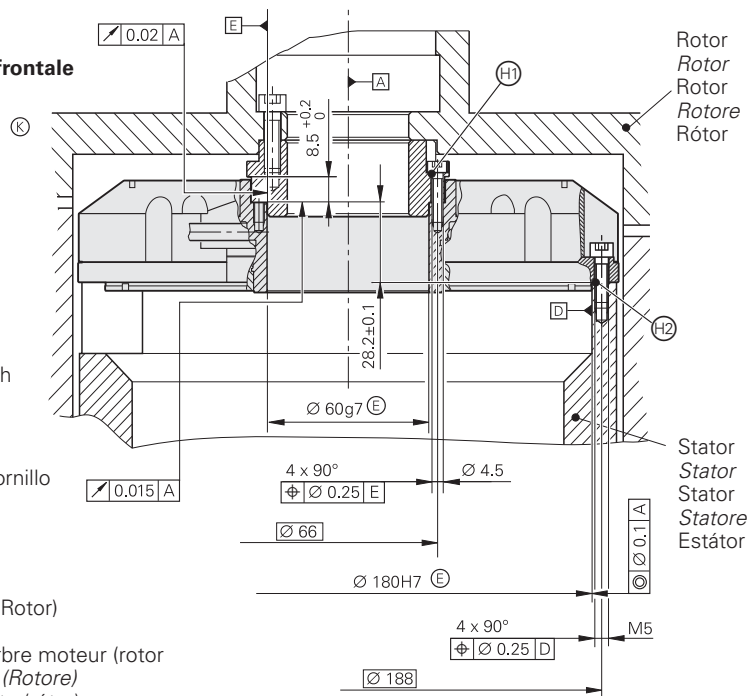
**Stirnseitige Wellenankopplung**  
**Shaft coupling on end face**  
**Accouplement sur l'arbre par la face frontale**  
**Accoppiamento albero frontale**  
**Acoplamiento frontal del eje**

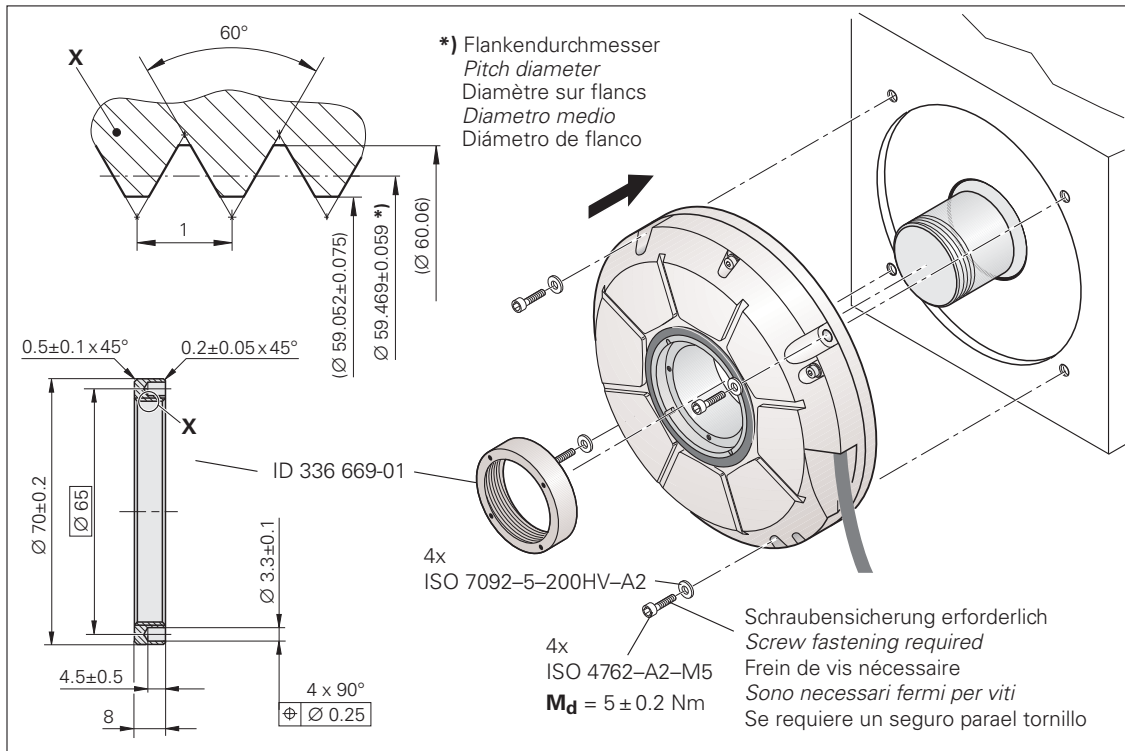
Ⓜ1 = ISO 4762-A2-M4  
 ISO 7092-4-200HV-A2  
**M<sub>d</sub> = 2.4±0.2 Nm**

Ⓜ2 = ISO 4762-A2-M5  
 ISO 7092-5-200HV-A2  
**M<sub>d</sub> = 5±0.2 Nm**

Ⓜ1 Ⓜ2 = Schraubensicherung erforderlich  
*Screw fastening required*  
 Frein de vis nécessaire  
*Sono necessari fermi per viti*  
 Se requiere un seguro para el tornillo

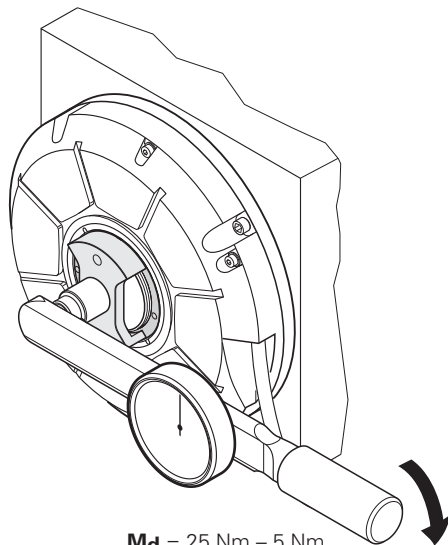
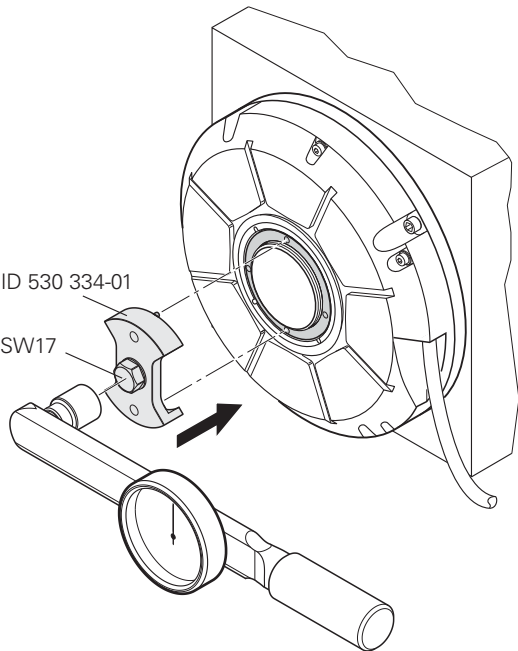
ⓂA = Lagerdrehachse der Kundenwelle (Rotor)  
*Bearing axis of customer's shaft*  
 Axe de rotation du montage de l'arbre moteur (rotor)  
*Asse cuscinetto dell'albero cliente (Rotore)*  
 Eje de rodamiento del eje del cliente (rótor)



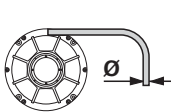
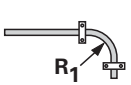
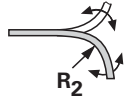



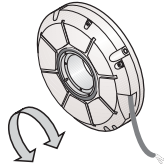
ID 530 334-01

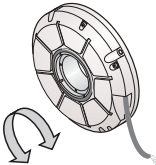
SW17



**M<sub>d</sub>** = 25 Nm – 5 Nm

		
<b>Ø 6 mm</b>	$R_1 \geq 20 \text{ mm}$	$R_2 \geq 75 \text{ mm}$
<b>Ø 8 mm</b> 	$R_1 \geq 40 \text{ mm}$	$R_2 \geq 100 \text{ mm}$



$$n \leq \begin{cases} \frac{800}{180\,000} \cdot 10^3 \cdot 60 \text{ min}^{-1} (-3\text{dB}) = 266 \text{ min}^{-1} (-3\text{dB}) \\ 433 \text{ min}^{-1} (-6\text{dB}) \\ 1\,000 \text{ min}^{-1} \end{cases}$$


$M_d \leq 0.06 \text{ Nm}$  (20 °C; **IP 40**)  
 $M_d \leq 0.5 \text{ Nm}$  (20 °C; **IP 64**)  
 $I = 1.2 \cdot 10^{-3} \text{ kgm}^2$

**U<sub>p</sub> = 5 V ± 10%**

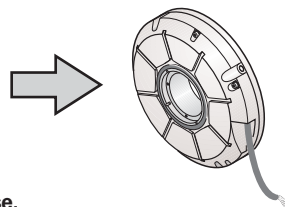
am Gerät, *at encoder*, sur l'appareil, *integrato*, en el aparato.

I max. 250 mA

(ohne Last, *Without load*, sans charge, *senza carico*, sin carga)

EN 50 178

PELV  $\frac{1}{2}$  EN 60 204-1



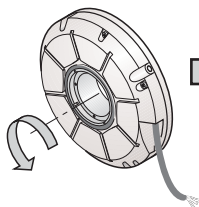
Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**

See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.

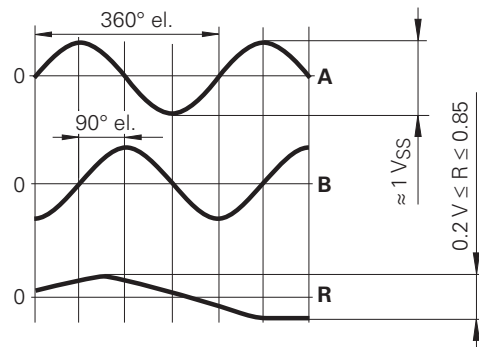
Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**

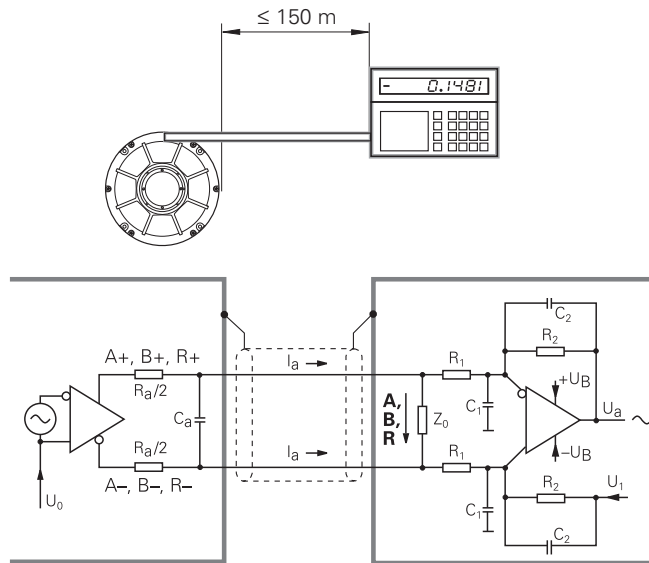
Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**

Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**



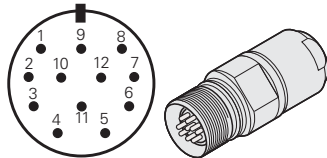
A, B, R





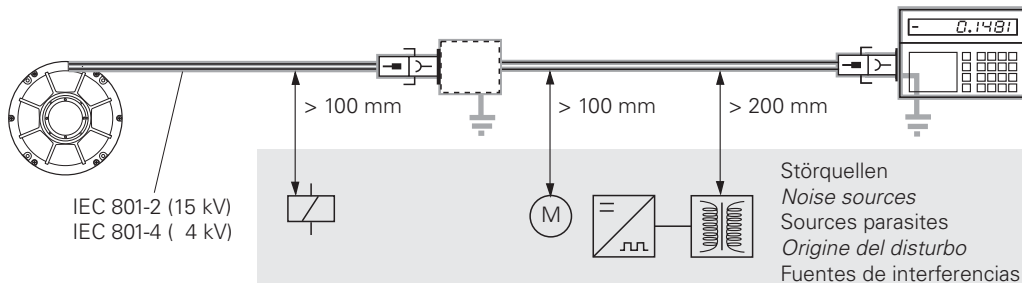
$R_a < 100 \Omega$   
 $C_a < 50 \text{ pF}$   
 $\Sigma I_a < 1 \text{ mA}$   
 $U_0 = 2.5 \text{ V} \pm 0.5 \text{ V}$

$Z_0 = 120 \Omega$   
 $U_1 \approx U_0$   
 $R_1 = 10 \text{ k}\Omega, C_1 = 100 \text{ pF}$   
 $R_2 = 34.8 \text{ k}\Omega, C_2 = 10 \text{ pF}$



Kabelschirm mit Gehäuse verbunden  
*Cable shield connected to housing*  
 Blindage du câble relié au boîtier  
*Collegare lo schermo del cavo alla carcassa*  
 Pantalla del cable conectada a carcasa

<b>12</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>/</b>	<b>9</b>
<b>U<sub>p</sub></b>	<b>Sensor</b> U <sub>p</sub>	<b>0V</b>	<b>Sensor</b> 0V	<b>A+</b>	<b>A-</b>	<b>B+</b>	<b>B-</b>	<b>R+</b>	<b>R-</b>	<b>/</b>	<b>/</b>	<b>/</b>
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/



# HEIDENHAIN

---

## DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

**83301 Traunreut, Germany**

☎ +49 8669 31-0

FAX +49 8669 5061

E-mail: [info@heidenhain.de](mailto:info@heidenhain.de)

---

**Technical support** FAX +49 8669 32-1000

**Measuring systems** ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: [service.ms-support@heidenhain.de](mailto:service.ms-support@heidenhain.de)

**TNC support** ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: [service.nc-support@heidenhain.de](mailto:service.nc-support@heidenhain.de)

**NC programming** ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: [service.nc-pgm@heidenhain.de](mailto:service.nc-pgm@heidenhain.de)

**PLC programming** ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: [service.plc@heidenhain.de](mailto:service.plc@heidenhain.de)

**Lathe controls** ☎ +49 8669 31-3105

E-mail: [service.lathe-support@heidenhain.de](mailto:service.lathe-support@heidenhain.de)

---

**[www.heidenhain.de](http://www.heidenhain.de)**

